

Семенова Мария Владимировна

### **СТРУКТУРНО-ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ МОДИФИКАЦИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЙ С СОЮЗОМ IF**

В представленной статье синтаксические структуры с союзом if рассматриваются как потенциально новые типы предложений, которые приобретают те или иные формально-синтаксические черты независимости по отношению к исходным моделям, а союз if служит прежде всего для контекстуальной связи. По-новому осмысливается сам механизм связи. Он трактуется как присоединение, а союз if приближается по своему значению к слову союзно-модального характера.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/5-1/39.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/5-1/39.html)

Источник

#### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 5(59): в 3-х ч. Ч. 1. С. 136-139. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/5-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/5-1/)

#### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

**JÉRÔME KERVIEL'S "DOWNWARD SPIRAL:  
MEMOIRS OF A TRADER": LINGUOSTYLISTIC ANALYSIS**

**Rekhnyuk Diana Sergeevna**  
*Peoples' Friendship University of Russia*  
*diana.rekhniuk@gmail.com*

This article is devoted to the analysis of the memoirs of the French ex-trader Jérôme Kerviel. The text is studied at different linguistic levels. The lexical aspect covers the expressive means of the language, the functioning of special economic terms and professionalisms, intertextual elements, real and fictional appellatives. At the syntactic level the kinds of the sentences typical for the author's style are analyzed. The conducted research allows identifying the peculiarities of interaction between the artistic and economic types of discourse.

*Key words and phrases:* literary text; memoirs; professionalisms; metaphors; phraseological units; intertext; appellatives.

УДК 811.111

*В представленной статье синтаксические структуры с союзом if рассматриваются как потенциально новые типы предложений, которые приобретают те или иные формально-синтаксические черты независимости по отношению к исходным моделям, а союз if служит прежде всего для контекстуальной связи. По-новому осмысливается сам механизм связи. Он трактуется как присоединение, а союз if приближается по своему значению к слову союзно-модального характера.*

*Ключевые слова и фразы:* полифункциональность конструкции с if; модификация сложноподчиненного предложения (СПП); сепаратизация; функциональная трансформация; структура языкового знака; синтаксическая инновация.

**Семенова Мария Владимировна**, к.и.н.  
*Бурятский государственный университет*  
*smv\_1978@mail.ru*

**СТРУКТУРНО-ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ МОДИФИКАЦИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЙ С СОЮЗОМ IF**

Сложноподчиненное предложение (СПП) как система располагает определенным набором функциональных моделей предложения, специфика которых проявляется как в монологе, так и в диалоге, отображая экспликативную и имплицативную тенденции языка. Последняя находит свое отражение не только в структуре СПП в целом, но и в отдельных его частях.

Предметом исследования являются зависимые по форме предикативные единицы, которые переводятся на другую, высший, уровень функционирования – на уровень коммуникативной единицы.

Характерной особенностью структурного представления сложноподчиненного предложения является то, что его компоненты строятся по модели раздельнооформленности, то есть они даны в виде двух самостоятельно организованных предложений. Происходит своеобразная функциональная трансформация компонентов СПП, способных функционировать в позициях неглавных и непридаточных предложений.

Вопрос этот решается неоднозначно, так как аналогичная структурная организация сложноподчиненного предложения трактуется по-разному: то как парцелляция [1, с. 277], то как расчлененная конструкция [4, с. 6], то как сегментация [5, с. 95-97]. Е. В. Гулыга подходит к анализу специфики сложноподчиненных предложений с точки зрения сепаратизации [2, с. 40].

Мы разделяем точку зрения Е. В. Гулыги и считаем, что придаточные предложения обособляются и употребляются на условиях присоединительности сепаратизованно.

*I'd like you to stay. But only if you want to. If I bore or irritate you [12]. / Я бы хотела, чтобы ты осталась. Но только если ты хочешь. Если я докучаю или раздражаю тебя (Здесь и далее перевод наш – М. С.).*

Причем раздельное оформление придаточного предложения не есть результат заданного раскола целостного высказывания на его части или речевого разукрупнения, а синтаксический способ развертывания структурного и смыслового содержания предложения за пределами СПП в качестве добавочного сообщения.

Раздельнооформленность конструкции фиксируется на письме точкой, которая не является произвольным знаком, а служит для выделения, подчеркивания раздельнооформленных предложений с союзом. К тому же «связь между самостоятельными предложениями не может быть столь же тесной, как и внутри него, в противном случае стерлась бы граница между предложениями, которая делает предложения единицей речи» [3, с. 16].

В предложениях, разделенных точкой, сохраняется в большинстве случаев контактное расположение предложений, свойственное частям СПП. Наряду с этим в них наблюдаются идентичные отношения, характерные для зависимых предикативных единиц в СПП.

*I believe I'll build a lumber yard on half that lot Charles left me. If only Frank didn't holler so loud about me building a saloon on the other half [10]. / Я думаю построить деревянный склад на той половине участка, оставленной мне Чарльзом. Если бы только Фрэнк не кричал так громко о том, что я буду строить салун на другой половине.*

Данное синтаксическое явление, имеющее место на всех ступенях современного английского языка, не означает распада языковых закономерностей и примитивности языка. Напротив, эта тенденция развития языка есть гибкое его использование. Она отвечает потребностям массовой коммуникации и представляет собой модификацию литературной нормы.

В основе этого явления лежит подражание естественному развертыванию разговорной речи. Мысль-сообщение формируется постепенно, поэтапно. Она не представляет заранее заданную статичность синтаксического образования.

Такая синтаксическая организация предложения используется как стилистический прием, который позволяет акцентировать и придавать значимость раздельнооформленному предложению.

*Maybe when you're done. If you're good* [8]. / *Может, когда ты закончишь. Если будешь в состоянии.*

Предложение данного структурного типа приобретает функциональную самостоятельность. При этом происходит позиционное и интонационное выделение предложения, которое получает интонационный рисунок и информативную нагрузку самостоятельного высказывания. Благодаря интонации реализуется иной аспект отношений между теми же компонентами предложения, нежели в гипотаксисе.

Известно, что придаточное предложение способно вне состава СПП выступать как самостоятельная коммуникативная единица. При этом оно теряет присущую ему синтаксическую роль и служит строительным материалом для новых моделей синтаксических единиц. Происходит своеобразная трансформация компонентов СПП. Часть предложения переводится на другой, высший, уровень функционирования – на уровень коммуникативной единицы.

Выступая в роли самостоятельных компонентов речи, раздельнооформленные предложения с союзом *if* функционируют как потенциально новые типы предложений. Они приобретают те или иные формально-синтаксические черты независимости по отношению к исходным моделям, переходя в новое для себя качество.

*I hadn't thought of that. If you think it's better for the kid* [9]. / *Я не думал об этом. Если ты считаешь, что так лучше для ребенка.*

При этом раздельнооформленное предложение с *if* может занимать наряду с контактной позицией и дистантную (самостоятельную) позицию по отношению к семантически связанным предложениям. Благодаря дистантному расположению предложение с *if* получает большую смысловую и грамматическую самостоятельность. Характерным для таких предложений является передача добавочного сообщения в виде пояснения или обобщения ранее сказанного.

Данная синтаксическая организация предложений характеризует текст особым прерывистым ритмом и служит средством выделения актуального значения как раздельнооформленного предложения с союзом *if*, так и семантически связанного с ним предложения или предложений.

*Too risky to do away with her that night, with old George repeating that conversation. But what an escape! If she had not happened to mention that trivial matter. Alix shuddered* [6]. / *Слишком рискованно убивать ее в тот вечер, старина Джордж мог повторить их слова. Как только она спаслась! Если бы она не упомянула о том пустом разговоре. Алекс вздрогнула.*

*If I were only sure, she repeated to herself. If I could only be sure* [Ibidem]. / *Если бы я была уверена, повторила она себе. Если бы я была уверена.*

Это позволяет развернуть, детализировать высказывание, сосредоточить внимание на каждом из предложений в отдельности. При этом раздельнооформленное предложение с *if* превращается в актуальный элемент сообщения, служит для углубления функциональной перспективы высказывания и повышает его информативную насыщенность, делает возможным развертывание высказывания, не усложняя его синтаксической конфигурации.

*I want to go over to the table where the men in black have settled back down. They are not looking at me. I want to see if I recognize the others, if one of the men is perhaps a woman. If they have new friends now. Not that it matters. But Sal has grabbed my arm and pulled me back behind the bar* [8]. / *Я хочу подойти к столику, за которым мирно сидели несколько мужчин в черном. Они не смотрят в мою сторону. Хочу посмотреть, могу ли я узнать других, есть ли среди них женщина. Появились ли у них новые друзья. Не то чтобы это что-то значило. Но Сел схватил меня за руку и толкнул за стойку бара.*

На тенденцию к самостоятельному функционированию предложения с союзом *if* указывает тот факт, что оно, как самостоятельная единица, оформляется, в принципе, по тем же грамматическим законам, что и простое самостоятельное предложение, и при этом обладает полной коммуникативной достаточностью, например:

*We'll have to make a new list of who's to look after the fire. If you can find 'em* [7]. / *Нам нужно составить новый список тех, кто будет следить за костром. Если ты найдешь их.*

*We'll go to the end of the island, said Ralph, and look round the corner. If it is an island* [Ibidem]. / *Мы дойдем до конца острова, – сказал Ральф, – и посмотрим, что там. Если это остров.*

Как справедливо отмечается в лингвистической литературе, предложения с *if* не обладают подчинением, которое характеризует придаточное предложение как зависимую предикативную единицу СПП. При трансформации зависимого придаточного предложения в самостоятельное возникает слабое подчинение, которое вряд ли можно считать особым видом связи, отличающимся от сочинения и подчинения.

Показательно то, что предложения с подчинительным союзом *if* употребляются с опорой на более или менее широкий контекст, то есть они могут относиться как к отдельным словам нескольких предложений, так и к отдельным частям СПП. Происходит своеобразное расширение синтаксической связи предложения с союзом *if*.

*And then, said Jack, when I've had a bathe and something to eat, I'll just trek over to the other side of the mountain and see if I can see any traces. Coming* [7]? / *Когда искупаюсь и поем, я пойду к другой стороне горы и поищу следы. Пойдешь?*

*But the sun's nearly set [Ibidem]! / Но солнце почти ведь село.  
I might have time [Ibidem] / Возможно, я успею.  
They walked along, two continents of experience and feeling, unable to communicate [Ibidem]. / Так они шли, как два полюса разных чувств и испытаний, неспособные соединиться.  
If I could only get a pig [Ibidem]! / Если бы мне удалось поймать свинью!  
Ralph tried indignantly to remember. There was something good about a fire. Something overwhelmingly good [Ibidem]. / Ральф с досадой пытался вспомнить. Что-то хорошее было связано с костром. Что-то захватывающе хорошее.  
Ralph's told you often enough, said Piggy moodily. How else are we going to be rescued [Ibidem]? / Ральф много раз объяснял вам, грустно говорил Хрюша. Как еще нас спасут?  
Of course! If we don't make smoke [Ibidem] / Ну да! Если у нас не будет дыма.  
He squatted before them in the crowding dusk [Ibidem]. / В заполняющей темноте он сел перед ними на корточки.  
The three boys stood in the darkness, striving unsuccessfully to convey the majesty of adult life [Ibidem]. / Трое мальчиков стояли во тьме, безуспешно пытаясь уловить величие взрослой жизни.  
They wouldn't quarrel – / Они бы не ссорились.  
Or break my specs – / Или не разбили мои очки.  
Or talk about a beast – / Или не болтали о чудовище.  
If only they could get a message to us, cried Ralph desperately. If only they could send us something grown-up <...> a sign or something [Ibidem]. / Если бы они могли отправить нам послание, кричал Ральф в отчаянии. Если бы они могли отправить что-нибудь взрослое <...> знак или еще что.*

Как видно из вышеприведенных примеров, смысл раздельнооформленных предложений с союзом *if* ясен из микроконтекста. Однако более детальная характеристика предложений с подчинительным союзом возможна благодаря макроконтексту, который углубляет, добавляет и конкретизирует высказывание раздельнооформленного предложения с союзом *if*. Контекст актуализирует значение, необходимое для включения союзного предложения в акт коммуникации, служит одним из средств генерации смысла.

К тому же предложение как коммуникативная и грамматически оформленная единица речи приобретает свой смысл только в контексте, поскольку не существует «чисто» изолированных предложений.

*Yes, she said, I poisoned you. Already the poison is working. At this minute you can't move from your chair – you can't move. If she could keep him there – even a few minutes – [6] / Да, я отравила тебя. И яд уже действует. Сейчас ты не сможешь сдвинуться с места, не сможешь. Если бы она могла удержать его еще несколько минут.*

*Just find it! My mother shouts. If there are people there – And I can see from her face how worried she is about my father, and I know that if she's battling with the ship instead of going down to find him, then we're in even worse trouble than I thought – [11] / Просто найди его! – кричала мама. Есть ли там еще люди – я вижу по ее лицу, как она волнуется о моем отце. Понимаю, что если она борется с кораблём, а не ищет его, то мы еще в более худшем положении, чем я предполагал.*

Итак, способность таких структур употребляться в позициях непридаточных предложений означает, что полная функциональная трансформация союзного предложения выражается в факте наличия в современном английском языке различных синтаксических построений, имеющих форму придаточных предложений. Это синтаксическое явление отражает взаимоотношение между функцией и структурой языкового знака. При этом функция придает знаку ту форму, которая закреплена за ней в языке. Полифункциональность предложения с *if* позволяет использовать его как на основных, так и на промежуточных уровнях. Поэтому такое предложение обслуживает не только СПП, но и другие конструкции.

Активизация функционирования предложений с *if* в позиции самостоятельного предложения есть одно из проявлений общей тенденции к самостоятельному употреблению отрезков высказывания, к дроблению их на ряд самостоятельных предложений в целях более быстрого восприятия, т.е. при разговоре говорящий, а на письме пишущий стремятся перейти от сложной формы к простой.

Функционирование самостоятельных предложений с союзом *if* на условиях присоединительности рассматривается в лингвистике как чрезвычайно распространенная продуктивная синтаксическая инновация английского языка.

#### Список литературы

1. **Ванников Ю. В.** Синтаксис речи и синтаксические особенности русской речи. М.: Русский язык, 1979. 296 с.
2. **Гулыга Е. В.** Теория сложноподчиненного предложения в современном немецком языке. М.: Высшая школа, 1971. 206 с.
3. **Кобрин Н. А.** Синтаксические средства связи между самостоятельными предложениями в современном английском языке. автореф. дисс. ... к. филол. н. Л., 1953. 20 с.
4. **Константинов Л. Н.** Расчлененные конструкции с подчинительными союзами, соотносительные с формулой сложноподчиненного предложения, в современном русском языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. Новосибирск, 1969. 23 с.
5. **Шульские С. А.** О формально-структурной дезинтеграции сложного предложения в устно-речевом потоке // Язык, сознание, коммуникация: сб. ст. / отв. ред.: В. В. Красных, А. И. Изотов. М.: МАКС-Пресс, 2005. Вып. 31. С. 95-103.
6. **Christie A.** Philomel Cottage [Электронный ресурс]. URL: <http://celine.klinghammer.free.fr/documents%20pdf/nouvelles/Philomel%20cottage.pdf> (дата обращения: 05.02.2016).
7. **Golding W.** Lord of the Flies [Электронный ресурс]. URL: <https://d2ct263enury6r.cloudfront.net/X2bpH13Xnjn4ZJspWQzb5LMu7BGp5CUGaPGFQqVXvLT2M1AW.pdf> (дата обращения: 08.02.2016).

8. **Hobbs P.** Deep blue sea [Электронный ресурс]. URL: <http://www.booktrust.org.uk/d/books/adults/short-stories/stories/h-o/> (дата обращения: 08.02.2016).
9. **Maugham W. S.** Theatre [Электронный ресурс]. URL: [http://english-basis.ru/wp-content/uploads/2012/01/Maugham\\_Theatre\\_M.pdf](http://english-basis.ru/wp-content/uploads/2012/01/Maugham_Theatre_M.pdf) (дата обращения: 08.02.2016).
10. **Mitchell M.** Gone with the wind [Электронный ресурс]. URL: <http://image34.bannch.com/bbs/732002/img/0248659892.pdf> (дата обращения: 08.02.2016).
11. **Ness P.** The new world. A story of chaos [Электронный ресурс]. URL: <http://www.booktrust.org.uk/d/books/adults/short-stories/stories/h-o/> (дата обращения: 08.02.2016).
12. **Osborne J.** The Entertainer [Электронный ресурс]. URL: <https://books.google.ru/books?id=uYNKAQAAQBAJ&pg=PT221&lpg=PT221&dq=I%27d+like+you+to+stay.+But+only+if+you+want+to+J+Osborne&source=bl&ots=hJQOZwoJGh&sig=j1sLGVBMj0MN8rcMMQ12w6gYfGI&hl=ru&sa=X&ved=0ahUKEwjlr52gpLLAhWFpniKHUIRBr4Q6AEIGzAA#v=onepage&q=I'd%20like%20you%20to%20stay.%20But%20only%20if%20you%20want%20to%20J%20Osborne&f=false> (дата обращения: 08.02.2016).

## STRUCTURAL AND FUNCTIONAL MODIFICATION OF SENTENCES WITH THE CONJUNCTION *IF*

**Semenova Mariya Vladimirovna**, Ph. D. in History  
Buryat State University  
*smv\_1978@mail.ru*

Syntactic structures with the conjunction *if* are considered as potentially new types of sentences, which acquire certain formal-syntactic features of autonomy in relation to original models, and the conjunction *if* serves first of all for contextual connection. The author introduces a new interpretation of the connection mechanism itself. It is interpreted as an addition, and the conjunction *if* approaches in its meaning to the word of conjunctive-modal nature.

*Key words and phrases:* multi-functional constructions with *if*; modification of complex sentence; separatization; functional transformation; structure of linguistic sign; syntactic innovation.

УДК 81'373.222

*В статье говорится о влиянии гендерного атрибута и процессуальности на коннотативное значение фразеологизма, раскрывается термин «процессуальность» и её типы (статичность/динамичность). На основании анализа принадлежности фразеологизмов с компонентом-зоонимом кот/кошка к тому или иному типу (в классификации В. В. Виноградова), устанавливается, что гендерный атрибут и тип процессуальности могут являться мотивационной основой как в создании фразеологизма, так и в раскрытии его дополнительных значений.*

*Ключевые слова и фразы:* гендер; процессуальность; фразеологизм; фразеологическая мотивированность; статичность; динамичность; компонент-зооним кот/кошка.

**Скачкова Любовь Владиславовна**

*Брянский государственный университет имени академика И. Г. Петровского  
lyuba-skachkova@mail.ru*

## ГЕНДЕРНЫЙ АТРИБУТ И ПРОЦЕССУАЛЬНОСТЬ В МОТИВАЦИОННОМ ОСНОВАНИИ ФРАЗЕОЛОГИЗМА (НА ПРИМЕРЕ РУССКИХ ОБОРОТОВ С КОМПОНЕНТОМ КОТ/КОШКА)

Кошка играет важную роль в различных культурах мира. Она является одним из любимых домашних животных, ей по праву отводятся ведущие роли в сказках, былинах. А в качестве номинативного лингвистического компонента *кошка* входит в состав таких единиц языка как фразеологизм.

Как представляется, особенностью таких фразеологизмов может явиться использование компонента *кот* и *кошка* в его гендерной корреляции. Попробуем кратко представить это различие, опираясь на некоторые фоновые знания о животном.

Кот – особь мужского пола, представитель патриархата, обладает типичными чертами характера: ум, мужественность, стратегия, амбициозность, гордость, независимость, привередливость, харизма, лень. Кот, как и любой мужчина, властен, контролирует свою территорию, но при этом не прочь полежать, ничего не делая.

Кошка – особь женского пола, представитель матриархата. Она, как и любая женщина, является создателем и хранителем уюта, а также спокойствия в доме, что отражено в символах и суевериях различных этносов. Ей присуща индивидуальность, таинственность, хитрость, ласковость, мудрость, величие. Кошка активна, подвижна, ведь именно она задает настроение и атмосферу в жилище [8, с. 128].

Теперь проанализируем, каким образом вышеописанные характеры *кота* (= мужчины) и *кошки* (= женщины) проявляются в значениях фразеологических оборотов. Для этого необходимо рассмотреть понятие фразеологической мотивированности.

Проблему фразеологической мотивированности исследовали такие ученые как В. Н. Телия, Н. М. Шанский, Д. О. Добровольский и др. Например, В. Н. Телия определяет мотивированность значения как